

# ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ВСЕМИРНАЯ ПАУТИНА .....	4
1.1. ПАУТИНА ЗНАНИЙ? .....	4
1.2. «ВСЕМИРНАЯ ПАУТИНА» И «ИНТЕРНЕТ» .....	14
1.3. ВИРТУАЛЬНАЯ ДИСКУРСИВНАЯ ПРАКТИКА: ЭФФЕКТ СТАККАТО .....	26
1.4. «МЕЛКОВОДЬЕ» ЦИФРОВОГО ФОРМАТА .....	36
1.5. ФОРМИРОВАНИЕ НООСФЕРЫ .....	47
2. ИНТЕРНЕТ-ЯЗЫК .....	60
2.1. ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ В ИНТЕРНЕТЕ .....	60
2.2. «В НАЧАЛЕ БЫЛО СЛОВО» .....	73
2.3. ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА ИНТЕРНЕТА: TERRA INCOGNITA .....	86
2.4. КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА .....	97
2.5. МАШИННЫЙ ПЕРЕВОД .....	114
3. ИНТЕРНЕТ И ЛИНГВИСТИКА .....	128
3.1. ИНТЕРДИСЦИПЛИНАРНОСТЬ: ПРИНЦИП «ЭЛИЗЫ» .....	128
3.2. ФИЛОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ .....	141
3.3. ИНТЕРНЕТ-РЕЧЬ: ЭФФЕКТ ЭСПЕРАНТО .....	151
3.4. ОГРАНИЧЕНИЯ ИНФОРМАЦИОННОГО ФОРМАТА .....	166
4. ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРС .....	177
4.1. КОМПЬЮТЕРНО-ОПОСРЕДОВАННАЯ КОММУНИКАЦИЯ: ЭФФЕКТ ЗЕРКАЛА .....	177
4.2. КУЛЬТУРНЫЕ ДОМИНАНТЫ .....	191
4.3. ИНТЕРНЕТ-МЕНТАЛИТЕТ .....	205
4.4. ИНТЕРНЕТ И СОЦИУМ .....	219
5. ИНТЕРНЕТ-РЕАЛИИ .....	230
5.1. ТЕОРИЯ ХАОСА .....	230
5.2. ОБРАЗОВАНИЕ: ПОКОЛЕНИЕ ИНТЕРНЕТА .....	244
5.3. ИНТЕРНЕТ И РЕЛИГИЯ .....	255
5.4. ИНТЕРНЕТ: ВОЙНА И МИР .....	265
БИБЛИОГРАФИЯ .....	274



# 1. ВСЕМИРНАЯ ПАУТИНА



## 1.1. ПАУТИНА ЗНАНИЙ?

Сегодня кажется, что Интернет (который в современной русской речи является фактически полным синонимом Всемирной паутины) был всегда, несмотря на его недолгую историю. Посетителей Интернета — для многих из них виртуальная реальность стала вторым домом — не особенно беспокоит его прошлое. Можем ли мы рассчитывать на Интернет в будущем — вопрос уже не риторический. Однако без знания прошлого и понимания настоящего вряд ли возможна уверенность в будущем.

### **Всемирная паутина**

(англ. *World Wide Web*, или *Web*, или *WWW*, или *W3* — ‘Всемирная паутина’: от *world* — ‘всемирный’, *wide* — ‘широко открытый’ и *web* — ‘паутина’)

Итак, история Интернета и *Всемирной паутины* имеет несколько вариантов. Оба понятия означают тесно связанные объекты действительности, их семантика соответственно динамике денотатов неуловимо меняется. Окончательные точки над *i* расставят, как обычно, историки. Но сегодняшние

задачи филологов, математиков, инженеров не менее интересны. В виртуально-информационном пространстве при активном участии специалистов самых разных компетенций создается интеллектуальная атмосфера завтрашнего дня. Функционирование Всемирной паутины и Интернета, в дискурсивной, коммуникационной среде которых рождается искусственный интеллект, — практически неисчерпаемая тема.

Если обратиться к первоисточникам — согласно официальной информации научного центра **CERN**, где Всемирная паутина создавалась:

### **CERN**

(франц. *Conseil Européen pour la Recherche Nucléaire* — Европейская организация по ядерным исследованиям, или ЦЕРН)

«British physicist Tim Berners-Lee invented  
the World Wide Web at CERN in 1989»

(Британский физик Тим Бернерс-Ли изобрел Всемирную паутину в ЦЕРНе в 1989 г.) (Cern). Первая веб-страница была размещена в сети на Рождество 1990 г., а с 30 апреля 1993 г. доступ к Всемирной паутине стал бесплатным. Но кажется, что это произошло уже очень давно, — настолько появление глобальной и универсальной сети ускорило темп жизни.

**Интернет**, который стихийно создавался учеными в 60-х годах XX века, превратился в мифологический образ и легенду. За время поисков оптимального сетевого стандарта *Интернет* был условным обозначением целого ряда технологий. Первая успешная дистанционная передача информации с помощью компьютеров произошла

#### **Интернет**

(англ. *Internet* — 'Интернет, объединённая сеть': от *inter-* — 'посреди' и *network* — 'система, имеющая сетевую структуру': от *net* — 'сеть' и *work* — 'работать')

29 октября 1969 г. в 22.30 между Калифорнийским университетом и Стенфордским исследовательским центром в США: Чарльзу Клайну (*Charles Kline*) и Уильяму Дювалю (*William Duvall*) удалась передача двух первых букв слова *login* (англ. — 'начало сеанса'). Первая коммуникация, опосредованная компьютером, была не очень содержательной: «LO». Однако начало было положено. И с течением времени все заметнее, что почта в обычном «архаичном» виде постепенно утрачивает свои функции по передаче сообщений: время телеграмм и телеграфа безвозвратно уходит.

Первое терминологическое использование слова *Internet* как синонимичного прилагательному *internetworking* (англ. — 'межсетевой') относится к декабрю 1974 г. (см.: Cerf, Dalal, Sunshine). Англоязычные словари начали фиксировать *Internet* с 1985 г. как 'объединенные компьютерные сети Министерства обороны США' (англ. *the linked computer networks of the U.S. Defense Department*) (см.: Online Etymology Dictionary). Создание сетевых компьютерных технологий изначально поощрялось военным ведомством США с утилитарной целью: обеспечить работоспособность коммуникаций в условиях возможной ядерной войны. Но

постепенно преимущества сетевых структур в контексте быстрого прогресса компьютерной техники стали слишком впечатляющими, чтобы оставаться военной тайной. Тем не менее, как утверждают средства массовой информации, Интернет по-прежнему контролируется правительством США.

Фактически все права на современную структуру Интернета принадлежат американской компании *ICANN*, и предложения передать контроль над Интернетом под международную юрисдикцию не реализованы. Например, в 2013 г.:

«Рабочая группа Совета Федерации [Российской Федерации] по расследованию фактов предоставления американскими интернет-компаниями данных россиян спецслужбам США планирует добиться того, чтобы США передали права на сеть Интернет международному сообществу»,

но когда это произойдет — неизвестно (Сенаторы предлагают передать права).

*Internet Corporation for Assigned Names and Numbers* (Интернет-корпорация по присвоению имен и номеров), или *ICANN* (произносится *айкэн*), — международная некоммерческая организация, созданная 18 сентября 1998 г. при участии правительства США для регулирования вопросов, которые имеют отношение к «структуре доменных имен», «IP-адресов» и других аспектов функционирования Интернета. На практике все получается достаточно просто, комментарии излишни:

«To reach another person on the Internet you have to type an address into your computer — a name or a number. That address must be unique so computers know where to find each other. ICANN coordinates these unique identifiers across the world. Without that coordination, we wouldn't have one global Internet»

(Для того чтобы найти другого человека посредством Интернета, вы должны набрать адрес на клавиатуре компьютера — имя или номер. Этот адрес должен быть уникальным, чтобы компьютер знал, где и кого искать. *ICANN* координирует эти уникальные идентификаторы во всем мире. Без такой координации не существовало бы глобального Интернета) (*Internet Corporation for Assigned Names and Numbers*).



## структура доменных имен

(англ. *Domain Name System*, или *DNS*)



## IP-адрес

(англ. *IP address*, или *Internet Protocol address*)

### иерархия

(англ. *hierarchy* — 'структура с порядком подчинённости низших звеньев высшим': от др.-греч. *ἱεραρχία* — 'правление первосвященника': от *ἱερός* — 'святой' и *ἄρχειν* — 'управлять')

Сегодняшний Интернет стал именем почти нарицательным, но нет сомнений, что, если в один прекрасный момент «фирма Интернет» закроется, — а это возможно в предпринимательстве — человечество мгновенно создаст на ее обломках аналогичную организацию.

Так или иначе сегодня Интернет — **иерархия**. Функционирование Интернета обусловлено использованием всеми его активными участниками одного компьютерного языка — кода **HTTP**.

И поскольку система работает, мало кто вспоминает, что, по замыслу изобретателя Всемирной паутины сэра Тимоти Джона «Тима» Бернерса-Ли, каждый аспект Интернета должен был работать как паутина, а не как иерархия:

### HTTP

(англ. *Hypertext Transfer Protocol* — 'протокол (язык) передачи гипертекста')

*«Information systems start small and grow. They also start isolated and then merge. A new system must allow existing systems to be linked together without requiring any central control or coordination»*

(Информационные системы начинаются с малого и растут. Также сначала они изолированы и потом соединяются. Новая система должна позволять имеющимся системам объединяться без всякого централизованного контроля или координации) (Berners-Lee 2000, 220). Система имен доменов Интернета с вышеупомянутым принципом на

практике никак не согласуется — вопросы корневой структуры (DNS) Интернета решаются узким кругом лиц.

«Выключателя» Интернета пока нет: «Не существует “выключателя” для Интернета, — сказал британец — изобретатель Всемирной паутины, — и это хорошо, что правительства мира не осуществили идею централизации системы [Интернета]»

*There is no «off switch» for the internet, says the British inventor of the world wide web — and that is a good thing, because it could only be undone by governments around the world coordinating to turn it into a centralised system*

(Arthur). Сказано это было в контексте обвинений правительств отдельных стран на ограничение Интернета. Но надо понимать, что если завтра система имен Интернета «случайно» изменится, зарегистрированные сегодня субъекты потеряют возможность пользоваться Интернетом: без имен и адресов не сможет работать даже обычная почта. В подобной ситуации рассуждать о гипотетическом выключателе будет бессмысленно. Такое развитие событий было бы глобальной техногенной катастрофой, своеобразной комой цивилизации. Интернет опосредует практически все сферы жизнедеятельности людей — от культуры до промышленности и транспорта.

Если обратиться к истокам, то цель создания Интернета не подразумевала глобальную перспективу создания коммуникационного эквивалента всего спектра человеческих отношений — от культуры до коммерции. Изначально: «Всемирная паутина создавалась как общий ресурс человеческих знаний, который позволил бы единомышленникам на разных концах сети делиться идеями и всеми аспектами совместного проекта»

*The World-Wide Web (W3) was developed to be a pool of human knowledge, which would allow collaborators in remote sites to share their ideas and all aspects of a common project*

(Berners-Lee, Cailliau, Luotonen, Nielsen, Secret, 76). С высоты сегодняшнего расцвета Интернета идея ограничить потребление человечества знаниями кажется наивной.

Между прочим, мечта о свободном доступе к знаниям и сотрудничеству в Интернете претворяется в жизнь с реальным риском потерять посредством Интернета не только предназначенные для ограниченного или неограниченного круга адресатов сведения, но и практически всю личную информацию. По образному выражению адъюнкт-профессора Школы повышения квалификации офицерских кадров ВМС Монтерей в США (*Associate Professor at the Naval Postgraduate School in Monterey, USA*) Симсона Гарфинкеля, «...неограниченность технологий уничтожает конфиденциальность. Видеокамеры наблюдают за личной жизнью, компьютеры собирают персональные данные, а коммуникационные средства делают частную информацию известной всему миру»

*...unrestrained technology ends privacy. Video cameras observe personal moments; computers store personal facts; and communications networks make personal information widely available throughout the world*

(Garfinkel, 14).

Теоретически, по замыслу Т. Бернерса-Ли, все могло бы получиться логично и демократично:

*«One must be able to add one's own private links to and from public information. One must also be able to annotate links, as well as nodes, privately»*

(Каждый должен иметь возможность добавлять свои собственные **гипертекстовые** ссылки к доступной всем информации и сопровождать ими информацию для себя. Каждый должен иметь возможность частным образом аннотировать как отдельные ссылки, так и их сочетания) (Berners-Lee 2000, 220). Однако жизнь внесла существенные коррективы в планы

#### **гипертекст**

(англ. *hypertext* — 'совокупность текстов, обладающая структурой и ссылками': от др.-греч. ὑπερ- — 'сверх-' и лат. *textus* — 'сотканная вещь': от *texere* — 'ткать')

**файервол**

(англ. *firewall* сленг. — 'программный межсетевой экран': от fire — 'пламя' и wall — 'стена')

создателя интернет-формата, все многообразие и несовершенство социальной структуры общества отразились и в виртуальной реальности.

На практике запланированная модель Интернета работает не совсем так, как задумывалась. Интернет не обеспечивает легальной свободной циркуляции информации из-за проблемы многочисленных нарушений авторского права, приобретающей лавинообразный характер. Но личные данные, размещаемые на персональных компьютерах, из-за несовершенства средств компьютерной безопасности, *файерволов*, *антивирусов* и др., с легкостью попадают в публичную сферу. Более того, появляется все больше свидетельств «прозрачности» для заинтересованных лиц и организаций частной информации, которая сохраняется на персональных компьютерах. С другой стороны, ситуация характеризуется отсутствием на практике анонимности доступа в Интернет каждого пользователя. Сведения об участнике интернет-коммуникации достижимы через уникальный IP-адрес персонального компьютера во Всемирной паутине.

**антивирус**

(англ. *antivirus* сленг. — 'программа против вредоносных программ': от др.-греч. ἀντί- — 'против' и лат. *virus* — 'яд')

**нарушение авторского права**

(англ. *intellectual property infringement*)

**облачные технологии**

(англ. *cloud computing*)

**сервер**

(англ. *server* сленг. — 'компьютер, выполняющий в сети сервисные функции': от лат. *servire* — 'служить')

Сегодня Интернет предлагает возможности не только дистанционного сохранения информации, но и ее обработки по облачным технологиям.

Удобно, хотя есть одно обстоятельство: владельцы прав на информацию, размещенную на чужих *серверах*, имеют возможность с ней работать, но не хранить:



*«Публичное облако может находиться в собственности, управлении и эксплуатации коммерческих, научных и правительственных организаций (или какой-либо их комбинации). Публичное облако физически существует в юрисдикции владельца — поставщика услуг»*

(Википедия — свободная энциклопедия). Конфиденциальность облачных данных защищена правовыми нормами, но, во всяком случае пока, специалисты рекомендуют сохранять наиболее ценные файлы на персональном ПК, а не на публичном сервере (Зими́на. Технологии будущего. Есть ли жизнь на облаках?).



### **компьютерная память**

(англ. *computer memory*)

Есть аргументы как «против», так и «за» в вопросе, насколько полезен Интернет как единственный инструмент виртуальной реальности:

«Осенью [2011 г.] было представлено облачное решение PROMT Cloud. Это аренда сервера перевода PROMT с доступом через Интернет (SaaS). Такой вариант часто выгоднее, чем покупка программы. Он дает возможность оплачивать программу в рассрочку и избавляет покупателя от необходимости разворачивать систему на своих мощностях»

(Компания PROMT).

Текстовые файлы не требуют много места в компьютерной «памяти». Так или иначе никто не обязывает личную корреспонденцию хранить дистанционно. Но, с другой стороны, содержание любого компьютера, соединенного с Всемирной паутиной, потенциально все равно доступно «с помощью» других компьютеров.



## *Ссылки на источники*



1. Википедия — свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. URL: <http://ru.wikipedia.org/wiki>. Дата доступа: 29.10.2013.
2. Зимина Ирина. Технологии будущего. Есть ли жизнь на облаках? // it.tut.by. 9 июня 2013 г. [Электронный ресурс]. URL: <http://it.tut.by/352334>. Дата доступа: 29.10.2013.
3. Компания PROMT — переводчики и словари PROMT для перевода текста с английского, русского, немецкого, французского, испанского, португальского и итальянского языков [Электронный ресурс]. URL: <http://www.promt.ru>. Дата доступа: 29.10.2013.
4. Сенаторы предлагают передать права на сеть международному сообществу // РИА Новости. 8 июля 2013 г. [Электронный ресурс]. URL: <http://ria.ru/society/20130708/948273488.html>. Дата доступа: 29.10.2013.
5. Arthur Charles. Tim Berners-Lee: the internet has no off switch // The Guardian, 5 September, 2012.
6. Berners-Lee T. The World Wide Web / Tim Berners-Lee, Robert Cailliau, Ari Luotonen, Henrik Frystyk Nielsen and Arthur Secret // Communications of the ACM. 1994. Vol. 37. No 8. P. 76—82.
7. Berners-Lee T., Fischetti M. Weaving the Web: the original design of the World Wide Web by its inventor. New York: HarperBusiness, 2000. 246 p.
8. Cerf V., Dalal Y., Sunshine C. Specification of Internet Transmission Control Program [Electronic resource]. URL: <https://tools.ietf.org/html/rfc675>; Date of access: 29.10.2013.
9. Cern [Electronic resource]. URL: <http://info.cern.ch>; Date of access: 29.10.2013.
10. Garfinkel S. Database Nation: The Death of Privacy in the 21st Century. Sebastopol: O'Reilly & Associates, 2000. 336 p.
11. Internet Corporation for Assigned Names and Numbers / ICANN [Electronic resource]. URL: <http://www.icann.org/en/about/welcome>; Date of access: 29.10.2013.
12. Online Etymology Dictionary [Electronic resource]. URL: <http://www.etymonline.com/index.php?search=pager>; Date of access: 29.10.2013.



- 
- This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



## 1.2. «ВСЕМИРНАЯ ПАУТИНА» И «ИНТЕРНЕТ»

Язык Всемирной паутины своеобразен и многолик. Для его идентификации и систематизации уже сегодня необходима своя терминология. В англоязычной культуре такая терминосистема активно формируется. Появился, например, целый ряд терминов для обозначения речевой продукции в среде компьютерно-обусловленной деятельности.

Вот что, например, по этому поводу говорит профессор лингвистики Бангорского университета (*professor of Linguistics, Bangor University*) Дэвид Кристел (*David Crystal*), имея в виду игру слов с использованием английских лексем *net* — ‘сеть’, *web* — ‘паутина’, *speak* — ‘говорить’, *cyber* — ‘компьютерный’ и других:

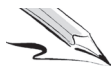
*«The term “Netspeak” is an alternative to “Netlish”, “Weblish”, “Internet language”, “cyberspeak”, “electronic discourse”, “electronic language”, “interactive written discourse”, “computer-mediated communication” (CMC), and other cumbersome locutions. Each term has a different implication: “Netlish”, for example, is plainly derived from “English”, and is of decreasing usefulness as the Net becomes more multilingual; “electronic discourse” emphasizes the interactive and dialogue elements; “CMC” focuses on the medium itself»*

(Термин «*Netspeak*» — альтернативный для «*Netlish*», «*Weblish*», «*Internet language*», «*cyberspeak*», «*electronic discourse*», «*electronic language*», «*interactive written discourse*», «*computer-mediated communication*» и других неуклюжих выражений. Значение каждого термина имеет свои нюансы: «*Netlish*», например, очевидно, происходит от «*English*» [английский язык], и частотность его употребления уменьшается по мере того, как *Net* [Интернет] становится многоязычным; «*electronic discourse*» подчеркивает интерактивные и диалоговые

нюансы, «*computer-mediated communication*» фокусирует внимание на среде как таковой) (Crystal, 17).



**интернет-язык**  
(англ. *Internet language*)



**электронный дискурс**  
(англ. *electronic discourse*)



**интерактивный письменный дискурс**  
(англ. *interactive written discourse*)

Соотношение единиц *Всемирная паутина* и *Интернет* в русском языке не целиком соответствуют англоязычной традиции. Казалось бы, равнозначные сегодня, они этимологически имели различную семантику и как термины являются достаточно специфичными. Безусловно, как номинации понятий из очень динамичной сферы они постепенно будут специализироваться и уточняться.

Уже сейчас активное расширение лексико-семантического поля «коммуникация» создало условия для очень широкого словоупотребления единицы *Интернет* в самых разных сочетаниях. В русском языке сложилась практика написания сложных слов с элементом *интернет-* с маленькой буквы. Что свидетельствует о восприятии Интернета в очень широком понятийном объеме. Дериваты *Интернета*, например прилагательные, также пишутся с маленькой буквы *и*. Конкуренция составного наименования *Всемирная паутина* и простого *Интернет* в речи проявляется в вытеснении словосочетания в пользу однословного варианта номинатемы. Тенденцию экономии языковых средств преодолеть очень тяжело, тем более в условиях, когда расширение объема понятия происходит быстрее, чем его освоение в масштабе узуса.



**номинатема**  
(англ. *nominateme*)

Словоупотребление *Web* (*Всемирная паутина*) и *Internet* (*Интернет*) в английском языке существенно отличается, объем этих понятий не совпадает. Более того, по мнению Д. Кристела:

*«It should be evident that the popular practice of using the terms **Internet** and **Web** interchangeably is very misleading...»*

(Должно быть понятно, что распространенная практика синонимичного использования терминов **Internet** и **Web** очень обманчива...) (Crystal, 13).

Всемирная паутина создает условия существования не только для одной сети, например *Интернета*: между соединенными оптоволоконными кабелями или иным образом компьютерами связь может работать посредством разных коммуникационных средств, т.е. не только по протоколу *HTTP*. Но, с другой стороны, сегодня ничто не препятствует функционированию Интернета в других информационных измерениях, и тогда Всемирная паутина будет являться одной из нескольких «сред» (англ. *situation*) сети *Интернет* (см.: Crystal, 13).

Безусловно, рано или поздно стандарт *Интернет* адаптируется ко многим другим, отличающимся от Всемирной паутины, техническим средам существования. Нет сомнений в исключительной эффективности информационной интернет-оболочки суррогата знаний. Уже сегодня, например, можно говорить об освоении Интернетом среды мобильной телефонной связи и цифрового телевидения. Какое информативное пространство станет следующим этапом в безостановочной экспансии интернет-формата — спутниковая навигация или что-нибудь другое — скоро можно будет увидеть в режиме реального времени.

Область функционирования информационных ресурсов, представленная в социальной практике, активно изучается. В соответствии с объективной стороной дисциплины, изучающей сферу Всемирной паутины, «...наука, посвященная динамике, использованию и пониманию разных информационных систем, систем людей и машин, которые оперируют на глобальном уровне...»

*...a science that seeks to develop, deploy, and understand distributed information systems, systems of humans and machines, operating on a global scale...*

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

[e-Univers.ru](http://e-Univers.ru)